

当代

主 编 陆昭徽

副主编 胡绍铮 孙长祥

英语同义词词典

DANGDAI
YINGYUTONGYICI
CIDIAN

北京科学技术出版社

当代英语同义词词典

主 编 陆昭徽
副主编 胡绍铮 孙长祥

北京科学技术出版社

(京) 新登字 207 号

当代英语同义词词典

主 编 陆昭徽

副主编 胡绍铎 孙长祥

*

北京科学技术出版社出版

(北京西直门南大街 16 号)

邮政编码 100035

各 地 新 华 书 店 经 销

人民交通出版社印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 17.375 印张 780 千字

1993 年 8 月第一版 1993 年 8 月第一次印刷

印数 1—10000 册

ISBN 7-5304-1150-0/G·039 定价: 12.90 元

编委会成员名单

主 编：陆昭徽

副主编：胡绍铮 孙长祥

编 者：(按姓氏笔划为序)

田竞荣 李 铮 邵根芬 陆昭徽

侯和平 胡绍铮 蒋家骧

(后期参加编写工作的还有)

马 跃 王 莉 孙长祥 张淑萍

杨 平 杨 敏

主 审：李玉麟

前 言

随着我国改革开放政策的深入贯彻,对外经济文化交流日益扩大,外语人才的需求不断增加。为了适应当前学习和研究英语的迫切需要,我们编写了这部《当代英语同义词词典》。

本词典共收同义词 328 组,含英语常用词近 1000 个,主要供英语教学工作者、翻译工作者以及从事词汇学和词典编纂学研究的人员参考翻阅,也可供研究生、大学生和自学英语者使用,是一部实用性很强的案头工具书。书中的词条均有“词义”、“结构”、“搭配”和“例证”四项。“词义”项阐述同义词在词汇意义和修辞色彩方面的特点;“结构”项介绍句法结构和句法功能方面的异同;“搭配”项说明各同义词的搭配范围和搭配能力。每组同义词均从上述三个角度分别进行辨析。例证除文字说明部分有列举外,每个词条后还辟有“例证”栏。例证多选自文学名著或科普读物,例句典型,语言规范。

在编写《当代英语同义词词典》时,我们主要参考了第二版《韦伯斯特同义词词典》(《Webster's Dictionary of Synonyms》Springfield, Mass, 1968)和《英俄同义词词典》(《АНГЛО-РУССКИЙ СИНОНИМИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ》Москва, Рус. яз., 1980),并且考虑到了中国人学习英语的习惯和特点。本词典跟《韦伯斯特同义词词典》相比,辨析更详细,例证更丰富,体例更明晰。总之,《当代英语同义词词典》吸收了当代英、美、俄等国英语研究的大量成果,集多方精华于一身。本词典在编写过程中曾得到许多同志的关怀和帮助。上海外国语学院王德春教授、山东师范大学武殿勋教授都提出过宝贵意见,孟宪人、季惠心等同志为本书的出版做了许多工作,在此一并表示衷心的感谢。由于我们水平有限,缺点和错误在所难免,敬希专家、读者批评指正。

编 者

1992 年 6 月

凡 例

一、在同义词组中,其排头词后面标有Ⅰ或Ⅱ或Ⅲ等数码者,表示同时收录了该词的若干词义,并分别列入几个不同的同义词组中进行辨析,如:

HIDE(Ⅰ),CONCEAL,SCREEN,SECRETE,CACHE,BURY

.....

HIDE(Ⅱ),CONCEAL,SCREEN

.....

HIDE(Ⅲ),BURY

.....

二、某一同义词组,如果从两个或两个以上的词义进行辨异,词义项用1、2、3等阿拉伯数字标明,如:

HELP,AID,ASSIST

1. 帮助

.....

2. 促进、帮助、使轻快

.....

三、在阐述修辞色彩时,本词典采用的略语有:

〈书〉 书面语;

〈口〉 口语;

〈美〉 美国英语;

〈旧〉 旧用语;

〈转〉 转义。

其余修辞色彩则在“词义”项内用文字说明。

四、在表明使用频率时,本词典采用的略语依次排列如下:

(较少用);

(少用);

(很少用);

(极少用)。

五、“词义”项后附有“注”者,表示同义词组中某个词具有别的相近词义,并说明其用法特点。

六、“结构”项主要介绍各同义词在句法结构和句法功能方面的特点,比较其异同;“搭配”项则着重说明它们的搭配范围和搭配能力。如果“结构”项或“搭配”项标有“见上下例”等字样,则表示其内容已在其它项中提及。

词 目 索 引

ABSENCE, PRIVATION, LACK, WANT	1
ACCESS, ENTREE	2
ACCIDENT, CASUALTY, MISHAP, MISCHANCE	3
ACKNOWLEDGE, ADMIT, OWN, AVOW, CONFESS	4
ADAPT I , ADJUST, ACCOMMODATE, CONFORM, RECONCILE	7
ADAPT II , ADJUST	10
ADJACENT, ADJOINING, CONTIGUOUS, ABUTTING	11
ADVANCE, PROGRESS	12
AFFAIR, BUSINESS, MATTER, THING	13
AFFECT I , TOUCH, IMPRESS, STRIKE	15
AFFECT II , INFLUENCE, SWAY	17
AFFLICT, TRY, TORMENT, TORTURE, RACK	19
AFRAID, AGHAST	22
ALONE, SOLITARY, LONELY, LONE, LONESOME, FORLORN, DESOLATE	24
ANGER, INDIGNATION, WRATH, IRE, RAGE, FURY	27
ANGRY, INDIGNANT, WRATHFUL, IRATE, FURIOUS, ACRIMONIOUS, MAD	29
ANNOY I , VEX, IRK, BOTHER	32
ANNOY II , VEX, BOTHER	35
APARTMENT, FLAT, ROOMS, LODGINGS, CHAMBERS, QUARTERS, TENEMENT	36
APPEAR, EMERGE, LOOM	38
APPEARANCE I , LOOK , ASPECT, SEMBLANCE	40

APPEARANCE I ,SEMBLANCE	43
ARMISTICE, CEASE—FIRE, TRUCE	44
ASCEND, MOUNT, CLIMB, SCALE	46
ASSOCIATE, COMPANION, COMRADE, CRONY, PAL, BUDDY	47
AUTHENTIC I ,GENUINE	49
AUTHENTIC II ,GENUINE, VERITABLE	50
AVOID, EVADE, SHUN, ESCHEW	52
AWKWARD I ,CLUMSY	53
AWKWARD II ,CLUMSY, MALADROIT, INEPT	55
BALANCE I ,EQUILIBRIUM, POISE	57
BALANCE II ,EQUILIBRIUM, EQUIPOISE	59
BARE I ,NAKED, BALD, BARREN	60
BARE II ,NAKED, BARREN	61
BARE III ,NAKED, NUDE	62
BASTE, BELABOUR	63
BEARING I ,DEPORTMENT, DEMEANOUR, MIEN, MANNER, CARRIAGE	64
BEARING II ,DEMEANOUR, MANNER	66
BEAT I ,POUND, PUMMEL (POMMEL), THRASH (THRESH), BUFFET, BASTE, BELABOUR	66
BEAT II ,POUND, PUMMEL (POMMEL), THRASH (THRESH)	68
BEAT III ,POUND, THRASH, BUFFET	70
BEG ,ENTREAT, BESEECH, IMPLORE, SUPPLICATE, ADJURE, CONJURE, IMPORTUNE	70
BLAME, FAULT, CULPABILITY, GUILT	73
BORDER, MARGIN, VERGE, EDGE, RIM, BRIM, BRINK	75

BRAND, BLOT, STAIN, STIGMA	77
BRAWL, BROIL, ROW, RUMPUS, SCRAP	79
CALCULATE, COMPUTE, RECKON, ESTIMATE	81
CALM, TRANQUIL, HALCYON, SERENE, PLACID, PEACEFUL	82
CARE I , CONCERN, SOLICITUDE, ANXIETY, WORRY	89
CARE II , SOLICITUDE, CONCERN	91
CARRY I , BEAR, CONVEY, TRANSPORT, TRANSMIT	93
CARRY II , BEAR	94
CARRY III , BEAR, TRANSPORT	95
CARRY IV , BEAR, CONVEY	95
CARRY V , TRANSPORT	96
CHOOSE, SELECT, PICK, CULL, ELECT, OPT, SINGLE OUT ...	97
CLEAR I , TRANSPARENT, TRANSLUCENT, LUCID, PELLUCID, LIMPID, DIAPHANOUS	99
CLEAR II , LUCID, LIMPID	101
COLD I , COOL, CHILLY, CHILL, FROSTY, FRIGID, FREEZING, ICY, ARCTIC	102
COLD II , COOL, CHILLY, FRIGID, FREEZING	108
COLD III , COOL, CHILL	109
COLLECTION, ASSEMBLAGE, ASSEMBLY	110
COMBINE, UNITE	111
COMMEND, RECOMMEND, APPLAUD, COMPLIMENT	111
COMMON I , ORDINARY, POPULAR, VULGAR, FAMILIAR	112
COMMON II , ORDINARY	115
COMRADE, PAL, BUDDY	116
CONDESCEND, DEIGN	116

CONNECT, LINK, ASSOCIATE, RELATE	117
CONVENE, CONVOKE, CALL, SUMMON, MUSTER (UP)	119
CORNER, ANGLE	120
COUPLE I, PAIR	121
COUPLE II, PAIR, BRACE, YOKE	121
CRAZY, MAD, INSANE	122
CREEP, CRAWL	123
DARK, DIM, DUSKY, OBSCURE, MURKY, GLOOMY	125
DECEIVE, MISLEAD, DELUDE, BEGUILE	127
DECLINE, REFUSE, REJECT, REPUDIATE, SPURN	129
DEFEND, PROTECT, SHIELD, GUARD, SAFEGUARD	131
DELIGHT, REJOICE	134
DEPRESS, WEIGH DOWN, OPPRESS	135
DESIRE, WISH	137
DIM, DUSKY, OBSCURE	138
DISCUSS, ARGUE, DEBATE, DISPUTE	138
DISTANT I, FAR, FAR—OFF, FAR—AWAY, REMOTE, REMOVED	141
DISTANT II, FAR—OFF, FAR—AWAY, REMOTE, REMOVED	145
DISTANT III, FAR—OFF, FAR—AWAY, REMOTE	145
DISTANT IV, REMOTE, REMOVED	146
DISTANT V, REMOTE	147
DOUBTFUL I, DUBIOUS	148
DOUBTFUL II, DUBIOUS, PROBLEMATIC, QUESTIONABLE	149
DOUBTFUL III, DUBIOUS, QUESTIONABLE	150
EMPLOY, HIRE	151

EMPLOYMENT, OCCUPATION, PURSUIT	153
EMPTY, VACANT, VOID, BLANK, VACUOUS	154
ENEMY; FOE	160
ENORMOUS I, IMMENSE, HUGE, VAST, GIANT, GIGANTIC, COLOSSAL, HERCULEAN, CYCLOPEAN, TITANIC, MAMMOTH, ELEPHANTINE	162
ENORMOUS II, IMMENSE, HUGE, VAST, GIGANTIC, COLOSSAL	165
ENORMOUS III, IMMENSE, HUGE, VAST, GIANT, GIGANTIC, COLOSSAL, HERCULEAN, CYCLOPEAN, TITANIC	167
ENSURE, INSURE, ASSURE, SECURE	169
ENTRANCE I, ENTRY, INGRESS	172
ENTRANCE II, ENTRY	174
ENVOIOUS, JEALOUS	174
ERROR, MISTAKE	176
ESCAPE I, FLEE, FLY, DECAMP, ABSCOND	177
ESCAPE II, AVOID, EVADE, ELUDE	179
EVIDENT, OBVIOUS, MANIFEST, PATENT, APPARENT, PALPABLE, PLAIN, CLEAR	180
EXAMINE, INSPECT, SCRUTINIZE, SCAN	183
EXCUSE, FORGIVE, PARDON, CONDONE, REMIT	186
EXCUSE ME, PARDON (ME)	190
FASHIONABLE I, STYLISH, MODISH, SMART, CHIC, DASHING	190
FASHIONABLE II, STYLISH, MODISH, SMART, CHIC	193
FEAR, DREAD, FRIGHT, ALARM, DISMAY, CONSTERNATION, PANIC, TERROR, HORROR,	

TREPIDATION	194
FEELING ,EMOTION ,SENTIMENT ,PASSION	197
FIRM ,HARD ,SOLID	200
GATHER I ,COLLECT	201
GATHER II ,COLLECT ,ASSEMBLE ,CONGREGATE	203
GATHERING I ,ASSEMBLAGE ,ASSEMBLY	206
GATHERING II ,COLLECTION ,ASSEMBLAGE ,ASSEMBLY , CONGREGATION	207
GLAD ,JOYFUL ,JOYOUS ,HAPPY ,CHEERFUL , LIGHT — HEARTED	208
GLIMPSE ,PEEP	213
GLOOMY ,GLUM ,SULLEN	213
GO I ,LEAVE ,QUIT ,CLEAR OUT (OFF) , WITHDRAW ,DEPART ,RETIRE	215
GO II ,LEAVE ,DEPART	217
GRATEFUL ,THANKFUL	218
HAPPEN I ,OCCUR ,CHANCE ,TRANSPIRE ,BEFALL	219
HAPPEN II (ON/UPON) ,CHANCE (ON/UPON)	223
HARD I ,DIFFICULT ,ARDUOUS	223
HARD II ,DIFFICULT	226
HATE I ,LOATHE ,DETEST ,ABOMINATE ,ABHOR	226
HATE II ,LOATHE	229
HEALTHFUL ,HEALTHY ,WHOLESOME , SALUBRIOUS ,SALUTARY	230
HELP ,AID ,ASSIST	232
HIDE I ,CONCEAL ,SCREEN ,SECRETE ,CACHE ,BURY	235
HIDE II ,CONCEAL ,SCREEN	237
HIDE III ,BURY	240

HIRE, RENT, LEASE, CHARTER	240
HOLY, SACRED, DIVINE	242
HONEST, UPRIGHT, CONSCIENTIOUS, SCRUPULOUS, HONOURABLE	244
HONOUR, HOMAGE, DEFERENCE, REVERENCE	248
HORRIBLE I, HORRID, HORRIFIC	250
HORRIBLE II, HORRID	251
IMAGINATION, FANCY, FANTASY	252
IMPATIENT I, NERVOUS, NERVY, UNQUIET, UNEASY, RESTLESS, RESTIVE, FIDGETY, FEVERISH, JUMPY, JITTERY	256
IMPATIENT II, NERVOUS, NERVY, UNQUIET, UNEASY, RESTLESS, RESTIVE, FEVERISH	260
INTELLIGENT I, CLEVER, ALERT, QUICK—WITTED, SMART, BRIGHT	261
INTELLIGENT II, CLEVER, SMART, BRIGHT	263
INTENSE, VEHEMENT	265
INTERFERE, INTERVENE	266
INTERPOSE I, INTERFERE, INTERVENE, MEDIATE, INTERCEDE	267
INTERPOSE II, INTERFERE, INTERVENE	269
INTERPOSE III, INTERVENE	270
INTIMIDATE, COW, BULLDOZE, BULLY, BROWBEAT	270
JOIN I, CONNECT, LINK, COMBINE, UNITE	272
JOIN II, ASSOCIATE, CONNECT, LINK, COMBINE, UNITE	274
JOIN III, CONNECT, LINK, COMBINE, UNITE, RELATE	276
JUMP I, LEAP, SPRING, BOUND, SKIP, HOP	277

JUMP I ,LEAP,SPRING,BOUND,HOP	281
JUMP II ,LEAP,SPRING,BOUND	282
JUMP IV ,LEAP	282
LACK,WANT,NEED,REQUIRE	283
LANK,LANKY	288
LARGE,BIG,GREAT	288
LASTING I ,PERMANENT,PERPETUAL,DURABLE, STABLE	292
LASTING II ,PERMANENT,DURABLE,STABLE	294
LAW,STATUTE,ACT,BILL	294
LEAN,SPARE,LANK,LANKY,GAUNT,RAW—BONED, ANGULAR,SKINNY	296
LEAVE,ABANDON,DESERT,FORSAKE	298
LIFT I ,RAISE,HOIST,HEAVE, BOOST,ELEVATE	301
LIFT II ,RAISE	303
LIFT III ,RAISE,ELEVATE	303
LIKE,ENJOY,RELISH,FANCY,LOVE,DOTE (UP) ON	304
LIKELY,APT,LIABLE	307
LIVE,RESIDE,DWELL,LODGE,SOJOURN,STAY, PUT UP,STOP	310
LIVING,SUSTENANCE,BREAD,BREAD AND BUTTER, LIVELIHOOD,SUBSISTENCE,MAINTENANCE, SUPPORT,KEEP	312
LOCALITY I ,DISTRICT,VICINITY,NEIGHBOURHOOD ...	314
LOCALITY II ,DISTRICT,NEIGHBOURHOOD	316
LONG I ,YEARN,HANKER,PINE,HUNGER,THIRST	316
LONG II ,YEARN,PINE	318
LOOK,GLANCE,GLIMPSE,PEEP,SIGHT,VIEW	319

LOQUACIOUS, GARRULOUS, VOLUBLE	321
LOVE AFFECTION, ATTACHMENT	322
LOVING, AFFECTIONATE, DEVOTED, FOND, DOTING	324
MAD I , MANIAC (AL), CRAZY, CRAZED, INSANE, DEMENTED, DERANGED	327
MAD II , CRAZY, CRAZED	329
MARRIAGE, MATRIMONY, WEDLOCK	329
MASSACRE, CARNAGE, BUTCHERY, SLAUGHTER	331
MEAN I , ABJECT	332
MEAN II , IGNOBLE, ABJECT, SORDID	332
MELODY, TUNE, AIR	333
MEND I , REPAIR, PATCH, REBUILD	335
MEND II , REPAIR, PATCH UP	336
MISFORTUNE, ADVERSITY, MISCHANCE, MISHAP	337
MISTAKE, ERROR, BLUNDER, SLIP, LAPSE	338
OCCUPATION, CALLING, VOCATION, METIER, BUSINESS	341
OPPOSE, COMBAT, RESIST, WITHSTAND	343
PAIN I , ACHE, PANG, THROE, TWINGE, STITCH	344
PAIN II , ACHE, PANG, TWINGE, THROE	345
PALE I , PALLID, ASHEN, ASHY, WAN, LIVID	346
PALE II , PALLID, WAN, LIVID	349
PARTICIPATE, SHARE	350
PASSIONATE, ARDENT, FERVENT, FERVID, PERFERVID, IMPASSIONED	350
PLEASANT, PLEASING, AGREEABLE, GRATEFUL, GRATIFYING, WELCOME	353
PLEASE, GRATIFY, DELIGHT, REJOICE, GLADDEN,	

TICKLE, REGALE	356
PLEASURE I , DELIGHT, JOY, DELECTATION, ENJOYMENT	359
PLEASURE II , DELIGHT, JOY, ENJOYMENT	361
POLITE, CIVIL, COURTEOUS, COURTLY, GALLANT, CHIVALROUS	362
PONDER, MEDITATE, MUSE, RUMINATE	365
POSITION I , PLACE, SITUATION, OFFICE, POST	368
POSITION II , POSTURE, POSE, ATTITUDE	370
POVERTY, INDIGENCE, WANT, DESTITUTION, PRIVATION, PENURY	371
PRACTISE, EXERCISE, DRILL	374
PREFER, CHOOSE, ELECT	375
PROUD, ARROGANT, OVERBEARING, HAUGHTY, LORDLY, SUPERCILIOUS, DISDAINFUL	376
PUSH, SHOVE, THRUST, PROPEL	378
QUICK I , PROMPT, READY	380
QUICK II , READY, APT	381
RAISE I , LIFT, ELEVATE, REAR, HOIST	383
RAISE II , LIFT, REAR	384
RAISE III , REAR	384
RAISE IV , REAR	384
RAISE V , ELEVATE	385
REACH I , ACHIEVE, GAIN, ATTAIN	386
REACH II , GAIN, ATTAIN	387
RECEDE I , RETREAT, RETROGRADE, BACK, CRAWFISH	388
RECEDE II , RETRACT, BACK (DOWN), RETREAT,	

CRAWFISH	390
RECOMMEND, COMMEND	391
REFUSE, REJECT	392
REJECT, REPUDIATE	392
REMEMBER, RECOLLECT, RECALL	393
REMEMBRANCE, RECOLLECTION, REMINISCENCE, MEMORY	394
RESIST, WITHSTAND	396
RESPECT I, REGARD, ESTEEM, ADMIRE	397
RÉSPECT II, REGARD	399
REST I, REPOSE, RELAXATION, EASE, LEISURE	400
REST II, REPOSE, COMFORT, EASE	401
ROB I, PLUNDER, LOOT, RIFLE, BURGLARIZE	402
ROB II, PLUNDER	403
ROOM, CHAMBER, APARTMENT	403
SADNESS, MELANCHOLY, DEPRESSION, DEJECTION, GLOOM, BLUES, BUMPS	404
SAFE, SECURE	406
SEEM, APPEAR, LOOK	408
SEVERE I, STERN, AUSTERE, ASCETIC	410
SEVERE II, STERN	412
SEVERE III, AUSTERE	412
SHADE, SHADOW	413
SHAKE I, TREMBLE, QUIVER, SHIVER, SHUDDER, QUAKE, QUAVER, WOBBLE (WABBLE)	414
SHAKE II, TREMBLE, QUIVER, SHIVER, SHUDDER, QUAKE, WOBBLE(WABBLE), TOTTER	417
SHAKE III, TREMBLE, QUIVER, QUAVER, WOBBLE	